《走进德国》系列教程分为三册，共由150篇短文组成。文章题材多样，图文并茂，集通俗性与趣味性于一体。每篇均配练习题，书末附有参考答案。本系列教程让读者既了解德国风情知识，又通过增加阅读量来提高德语水平。

主编 王民

精编德国风情系列阅读教程

1 历史文化

走进德国

纪达夫 孔德明 编

4
1

同济大学出版社

精编德国风情系列阅读教程

走 进 德 国

（第一册 历史文化）

主编 王 民
编者 纪达夫 孔德明

同济大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

走进德国．第一册　历史文化/王民主编．上海：同济大学出版社，2003.8

（精编德国风情系列阅读教程）

ISBN 7-5608-2665-2

Ⅰ．走…　Ⅱ．王…　Ⅲ．德语－对照读物－汉、德　Ⅳ．H339.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 041127 号

走进德国(第一册　历史文化)

主编　王　民

编者　纪达夫　孔德明

策划 林武军　责任编辑 林武军　林梅英　责任校对 徐　栩　封面设计　潘向蓁

出　版
发　行　同济大学出版社

（上海四平路 1239 号　邮编 200092　电话 021-65985622）

经　销　全国各地新华书店

印　刷　同济大学印刷厂印刷

开　本　850mm×1168mm　1/32

印　张　5.875

字　数　170000

印　数　1—4000

版　次　2003 年 8 月第 1 版　　2003 年 8 月第 1 次印刷

书　号　ISBN 7-5608-2665-2/G・257

定　价　13.00 元

本书若有印装质量问题，请向本社发行部调换

内容提要

《走进德国》系列教程分为三册，共由150篇短文组成。文章题材多样，图文并茂，除了涉及德国战前战后历史、地理气候、历史名城、山水风光、著名人物、文化娱乐、生活常识等方面以外，还侧重介绍了国民经济、教育体制、财政金融、医疗卫生、高新技术、环境保护、税收保险、外交关系、欧洲统一等有关知识，集通俗性与趣味性于一体。每篇均配练习题，书末附有参考答案。本系列教程让读者既了解德国风情知识，又通过增加阅读量来提高德语水平。本书为第一册历史文化。

前　言

随着祖国改革开放的日益深化和中德两国间合作交往的不断加强，我们周围涌现了大批德语爱好者。他们渴望尽快掌握德语知识和跨文化交流的技能。近年来，各类德语强化训练班如雨后春笋般破土而出，即是一个明证。“德福”(TestDaf)今年开考的消息，更似“风乍起，吹皱一池春水”，进一步激发了准备赴德国留学的中国学生学习德语的热情。

为帮助这些有志者提高德语水平和丰富德国风情知识，我们合作编写了《走进德国》系列教程，供具有一定德语基础的读者作阅读之用。

本系列分为三册，共由 150 篇短文组成。这些原文主要选自德国近一、二年的报章杂志，近期发表在 Internet 上的报导和德国的一些通俗读物，具有很强的时代感和趣味性。文章的题材多样，除了涉及德国战前战后历史、地理气候、历史名城、山水风光、著名人物、文化娱乐、生活常识等方面以外，还侧重介绍了国民经济、教育体制、财政金融、医疗卫生、高新技术、环境保护、税收保险、外交关系、欧洲统一等有关知识。

出于对全书的结构和方便使用者阅读的考虑，我们对部分原文作了修改加工，删长补短，删繁就简，并改写或删除了一些偏难的句子，使这些文章篇幅基本相同，难度大体一致。在短文之后，均作了生词释义并提供了判断题、选择题或问答题等不同形式的阅读理解练习。书后附有参考答案和对缩略语的解释。

本系列第一册由纪达夫、孔德明编写，第二册由王民、陈民编

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

写，第三册由王露阳、贺艳玲、印芝红编写。王民负责勘误和全书的统稿工作。

由于编者水平、经验有限，谬误在所难免，热诚欢迎行家和读者批评指正。

编　者

2003 年 6 月于南京

Inhaltsverzeichnis

1. In Europa zu Hause 欧洲家园 (1)
2. Eine Reise durch Deutschland 穿越德国的旅行 (4)
3. Temperaturen und Niederschläge 气温与降水 (7)
4. Deutsch und Deutsche 德语和德国人 (10)
5. Das Kaiserreich und der Erste Weltkrieg
帝国与第一次世界大战 (14)
6. Die Weimarer Republik 魏玛共和国 (18)
7. Das Dritte Reich 第三帝国 (21)
8. Das Wirtschaftswunder 经济奇迹 (24)
9. Deutsch-deutsche Beziehungen 两德关系 (27)
10. Die Berliner Mauer 柏林墙 (30)
11. Die Gedächtnis-Kirche (I) 纪念教堂(一) (33)
12. Die Gedächtnis-Kirche (II) 纪念教堂(二) (36)
13. Das Reichstagsgebäude 帝国大厦 (40)
14. Einigkeit und Recht und Freiheit 统一、权利和自由 (44)
15. Botschaft des Bundeskanzlers Kohl an die „Berliner Illustrierte“ 总理公告 (48)
16. Die deutsche Nationalhymne 德国国歌 (52)
17. Das Grundgesetz 基本法 (56)
18. Föderalismus 联邦制 (59)
19. Parlament und Regierung 议会和政府 (62)
20. Die Parteien 政党 (66)
21. Die äußere Sicherheit 国家安全 (70)

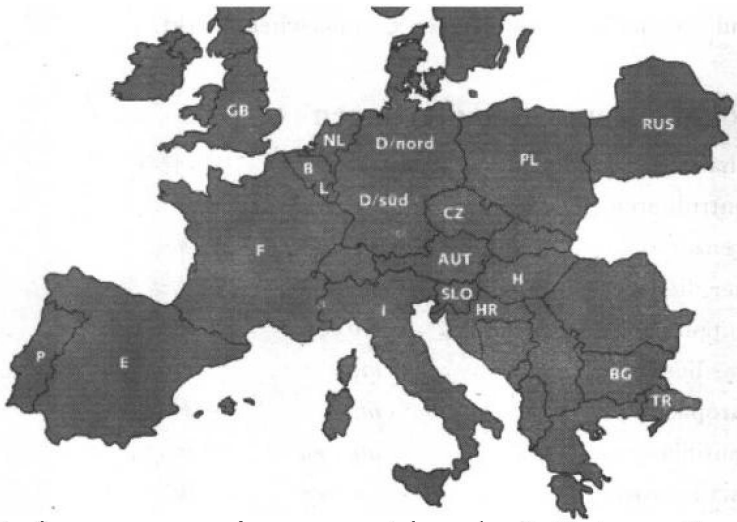
22. Die deutsche Außenpolitik 德国的外交政策 (73)
23. Neue Koordinaten der Weltpolitik 国际政治的新坐标 (76)
24. Die auswärtige Kulturpolitik 对外文化政策 (79)
25. Deutschland und die Entwicklungsländer
德国与发展中国家 (82)
26. Auf der Suche nach der Natur 自然保护区 (85)
27. Freizeit und Ferien 闲暇与假日 (88)
28. Hamburg — Deutschlands „Tor zur Welt"
汉堡——德国通向世界的门户 (91)
29. Berlin — gestern und heute 柏林今昔 (94)
30. Das Brandenburger Tor 勃兰登堡门 (98)
31. Kunstmetropole Dresden 艺术中心德累斯顿 (102)
32. Potzdam — Sanssouci 波茨坦无忧宫 (105)
33. Thüringen und die Altstadt Weimar
图林根和古城魏玛 (109)
34. Die Wartburg 瓦尔特堡 (112)
35. Der Freistaat Bayern 自由州巴伐利亚 (116)
36. Paradies für Naturfreunde 自然之友的天堂 (121)
37. Die Loreley 罗蕾莱 (124)
38. Eine Perle Sachsens 萨克森的明珠 (128)
39. Ein Fels im Meer 赫尔果兰岛 (131)
40. Der oder das Fichtelberg? 南北菲希特堡 (135)
41. Karneval in Köln 科隆的狂欢节 (138)
42. Rattenfänger in Hameln 哈默尔恩的捉鼠人 (141)
43. Die Hanse 汉萨联盟 (144)
44. Der „Kohlenpott" Deutschlands 德国的"煤窝" (148)
45. Mittelpunkte Deutschlands und der Erde
德国和世界的中心点 (152)

46. Sammler des Volksmärchen　格林兄弟与童话　(155)
47. Ein Wegbereiter der Neuzeit　古滕贝格的活字印刷术　(158)
48. Zahlen waren seine Welt　高斯和他的数字世界　(162)
49. Ein großer Erfinder　狄塞尔和他的柴油机　(166)
50. Nicht Bach, Meer sollte er heißen　巴赫和他的音乐　(169)

Lösungen　(173)
Abkürzungen　(175)
附录　德语原文摘选来源和主要参考书目　(176)

1 In Europa zu Hause

Jeden Tag fahren viele internationale Züge durch Europa, zum Beispiel von Stockholm nach Kopenhagen und weiter nach Hamburg; von Paris über Madrid nach Lissabon; von Rom über Florenz, Innsbruck nach München; von München über Wien nach Budapest. An den Grenzen müssen die Züge heute meistens nicht mehr anhalten. Die Touristen werden im fahrenden Zug kontrolliert.



Die Grenzen trennen heutzutage nicht mehr die Nationen. Es gibt viele Verbindungen, die über die Grenzen reichen, zum Beispiel bei Freundschaften, in Familien, beim Fußball und bei anderen sportlichen Veranstaltungen, bei Konzerten und anderen kulturellen Veranstaltungen, in der Wirtschaft und in der Politik.

Ein Brasilianer fragt in Rio de Janeiro zwei junge Touristen:

Woher kommt ihr? Der eine antwortet: Ich bin Deutscher und komme aus Europa. Der andere sagt: Ich bin Europäer und komme aus Deutschland. Welch ein Unterschied!

Europa ist ein kleiner Kontinent mit vielen Staaten. Deutschland liegt in der Mitte Europas und hat auf allen Seiten an seinen Grenzen Nachbarn, insgesamt neun Staaten. Kein anderes Land in Europa hat so viele Nachbarstaaten.

Besonders wichtig sind die politischen und wirtschaftlichen Verbindungen zwischen den Staaten der Europäischen Union (EU). Diese Staaten sind gleichberechtigte politische Partner und sie sind Partner im gemeinsamen europäischen Markt.

Vokabeln und Erläuterungen

anhalten	*Vt.*	停,停车
kontrollieren	*Vt.*	检查
Grenze	*f.* -*n*	边界
über die Grenzen reichen	*fest. W.*	跨越边境
heutzutage	*Adv.*	现在,当今
Brasilianer	*m.* -	巴西人
Europäer	*m.* -	欧洲人
Kontinent	*m.* -*en*	陆地,洲
Nachbarstaat	*m.* -*en*	邻国
die Europäische Union (EU)		欧盟
gleichberechtigt	*Adj.* (*P. II*)	平等的
Stockholm		斯德哥尔摩
Kopenhagen		哥本哈根
Hamburg		汉堡
Paris		巴黎

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

Madrid	马德里
Lissabon	里斯本
Rom	罗马
Florenz	佛罗伦萨
Innsbruck	因斯布鲁克
München	慕尼黑
Wien	维也纳
Budapest	布达佩斯
Rio de Janeiro	里约热内卢

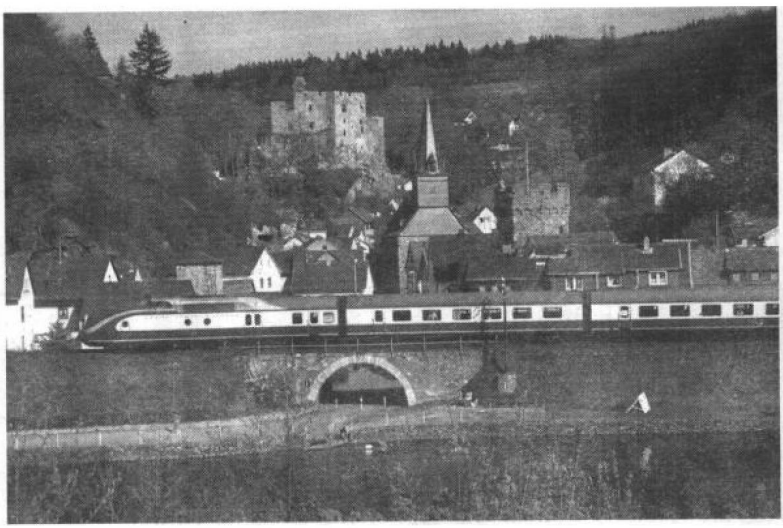
Übungen zum Textverständnis

Richtig (r) oder falsch (f)?

Kreuzen Sie bitte an!	r	f
1. Man kann durch Europa mit dem Zug fahren, ohne kontrolliert zu werden.		
2. In allen Bereichen gibt es Verbindungen, die über die Grenzen gehen. Es gibt keine einzelne Nation mehr.		
3. Die zwei befragten Touristen in Rio de Janeiro sind Deutsche.		
4. Deutschland hat die meisten Nachbarstaaten in Europa.		
5. Die Staaten der EU sind politisch und wirtschaftlich gleichberechtigt.		

2 Eine Reise durch Deutschland

Peter und Petra wollen von Norden nach Süden durch Deutschland reisen. Gestern waren sie auf der Insel Sylt in der Nordsee, dem nördlichsten Punkt Deutschlands.



Heute früh stiegen sie in Hamburg-Hauptbahnhof in einen Ferien-Reisezug ein. Sie hörten noch aus dem Lautsprecher die Ansage: „ Zum ALPEN-SEE-EXPRESS, über Hannover, Würzburg, München, Garmisch-Partenkirchen nach Innsbruck, Abfahrt 8. 25 Uhr, bitte einsteigen. Vorsicht am Zug! Wir wünschen eine angenehme Reise. "

Südlich von Hamburg fährt der Zug sehr schnell, denn die Fahrt geht auf langen, geraden Strecken durch das Norddeutsche Tiefland. In der weiten Ebene sehen sie große Getreidefelder und

Wiesen, dazwischen liegen einzelne Bauernhöfe, die von Bäumen umgeben sind.

Südlich von Hannover, nach eineinhalb Stunden Fahrt, ändert sich die Landschaft. Am Horizont erscheinen Berge. Das ist das Deutsche Mittelgebirge. Es sieht aus wie eine Spielzeuglandschaft: Da liegen kleine Berge und Hügel mit Wäldern, dazwischen Felder und Wiesen, und in den Flußtälern Städte und Fabriken. Es geht jetzt durch Tunnels und über hohe Brücken. Um 12. 42 Uhr erreicht der Zug Würzburg, wo er auf einer großen Brücke den Main überquert. Jetzt sind wir in Süddeutschland, und weiter geht die Fahrt durch das Mittelgebirge.

Südlich der Donau kommen sie in das Alpenvorland. Es liegt wie ein großer, welliger, grüner Teppich vor den Alpen. Die Hügel sind langgestreckt und niedrig, dazwischen liegen Wiesen und kleine Seen. Kühe sind auf der Weide. Um 15 Uhr sind wir in München.

Südlich von München sehen sie am Horizont Hochgebirge der Alpen. Um 16. 30 Uhr steigen sie in Garmisch-Partenkirchen aus. Jetzt sind sie ganz im Süden des Landes. Hoch über der Stadt sehen sie die Zugspitze, den höchsten Berg Deutschlands. Morgen wollen sie mit der Bergbahn auf den Gipfel hinauffahren. Er liegt beinahe 3000 m über dem Meeresspiegel.

Vokabeln und Erläuterungen

Ferien-Reisezug	*m.* ¨-*e*	度假旅游专列
Ansage	*f.* -*n*	(广播里的)通知
Alpen-See-Express	*m. nur. Sg.*	阿尔卑斯山—北海—特快列车
Tiefland	*n. nur Sg.*	低地

umgeben	*Vt.*	围绕
Alpenvorland	*n. nur Sg.*	阿尔卑斯山北侧山麓地区
Horizont	*m. nur Sg.*	地平线
Deutsche Mittelgebirge	*n. o. Pl.*	德国中部山脉
Hügel	*m.* -	山丘
Flusstal	*n.* ¨*er*	河谷
Tunnel	*m.* -*s*	隧道
überqueren	*Vt.*	横穿
Zugspitze	*f. nur Sg.*	楚格峰（德国境内最高山峰）
Garmisch-Partenkirchen		加米施-帕滕基兴
Meeresspiegel	*m. o. Pl.*	海拔，海平面

Übungen zum Textverständnis

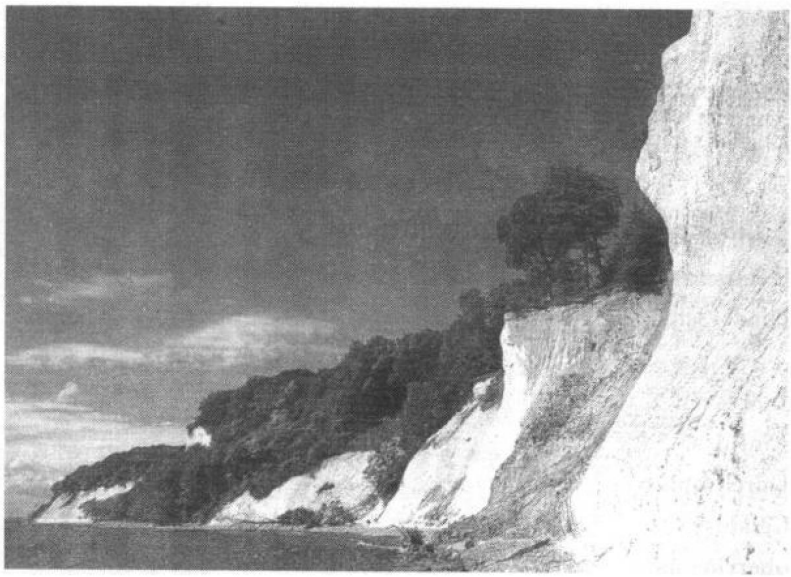
Richtig (r) oder falsch (f)?

Kreuzen Sie bitte an!	r	f
1. Der nördlichste Punkt Deutschlands ist die Insel Sylt, der höchste Punkt ist die Zugspitze.		
2. Der Alpen-See-Express beginnt in Hamburg und endet in Garmisch-Partenkirchen.		
3. Nördlich von Hannover ist das Land ziemlich flach. Es gibt kleine Berge und Hügel mit Wäldern.		
4. Im Alpenvorland sieht man langgestreckte und niedrige Hügel mit grünen Wiesen und kleinen Seen.		
5. München liegt im Süden Deutschlands. Man kann von dort manchmal die vom Schnee bedeckten Alpen sehen.		

3 Temperaturen und Niederschläge

Frühling, Sommer, Herbst und Winter: Überall in Deutschland sind die Unterschiede zwischen den Jahreszeiten groß. Dabei hat die Sonne einen starken Einfluss.

Am 21. Juni ist in Deutschland der längste Tag des Jahres. Dann beginnt der Sommer. Wenn der Himmel wolkenlos ist, dann wird es warm. Im Hochsommer zeigt der höchste durchschnittliche Wert bis zu 20 Grad Celsius an. Der Juli ist der wärmste Monat.



Am 21. Dezember beginnt der Winter. Dann ist der Tag am kürzesten. Die kältesten Monaten sind Januar und Februar. Die tiefste Durchschnitttemperatur liegt bei — 6 Grad Celsius.

Die wärmsten Gebiete, im Sommer wie im Winter, sind die Täler des Rheins und seiner drei größten Nebenflüsse. Die kältesten Gebiete sind die Bayerischen Alpen und die höchsten Berge der deutschen Mittelgebirge. In jedem Monat gibt es Niederschläge. Der Grund waren die im Nordatlantik entstandenen Westwinde. Sie wehen die feuchte Luft vom Meer nach Europa hinein. Im Winter ist es nicht zu kalt, im Sommer nicht zu heiß.

Die Westwinde bringen immer Wolken mit. Wo sie auf ein Gebirge treffen, dort gibt es Niederschläge. Daher bekommen die Westseiten der Mittelgebirge und die Nordseite der Alpen sehr viel Regen und Schnee.

Je weiter die Westwinde nach Osten in den Kontinent hinein wehen, desto weniger Niederschläge gibt es. In der östlichen Hälfte Deutschlands hat das Klima schon mehr kontinentalen Charakter.

Vokabeln und Erläuterungen

Temperatur	*f.* *-en*	温度
Niederschlag	*m.* ¨*-e*	降水(指雨、雪、露、霜等)
Jahreszeit	*f.* *-en*	季节
Einfluss	*m.* ¨*-sse*	影响
Durchschnittstemperatur	*f.* *-en*	平均温度
Celsius		(英)摄氏
oberrheinisch	*Adj.*	莱茵河上游的
Kälterekord	*m.* *-e*	寒冷记录
Westwinde	*f.* (*Pl.*)	(大西洋的)西风带
feucht	*Adj.*	潮湿的

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com